

всемирного комитета по борьбе с голодом. Он будет состоять из глав государств и правительств со всех континентов, и его задача будет состоять в сборе и практическом осуществлении различных предложений. Мы надеемся привлечь средства, которые будут вноситься как промышленно развитыми, так и развивающимися странами в соответствии с их возможностями, а также крупными частными предприятиями и неправительственными организациями.

Мой жизненный и политический опыт научил меня тому, что прежде всего необходимо верить в возможности диалога. Я никогда не забуду неоценимый урок, преподанный мне Ганди и заключающийся в том, что, когда в результате насилия возникает добро, это добро недолговечно, а зло, порождаемое насилием, сохраняется долго. Демократический диалог является одним из наиболее эффективных инструментов осуществления перемен. Я и мои партнеры предпринимаем решительные усилия, чтобы сделать бразильское общество более справедливым и гуманным, и с той же решимостью я буду содействовать налаживанию международного партнерства, способствующего справедливому развитию и созданию более мирного, терпимого и единого мира.

Нельзя допустить, чтобы нынешний век, который должен стать веком высоких технологий и материального достатка, ознаменовался политическим и духовным упадком. Мы обязаны под энергичным руководством Организации Объединенных Наций формировать атмосферу мира и примирения. Подлинный мир расцветет на основе демократии, уважения международного права, ликвидации арсеналов смертоносного оружия и, прежде всего, окончательной ликвидации голода во всем мире.

Мы не можем позволить себе не воплотить в жизнь эти высокие чаяния. Самая главная и благородная задача человечества состоит именно в том, чтобы стать более гуманным. Настало время назвать мир его подлинным именем — социальная справедливость. Я убежден, что вместе мы сможем воспользоваться этой исторической возможностью и добьемся справедливости.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Федеративной Республики Бразилии за его выступление.

Президент Федеративной Республики Бразилии г-н Луис Инасио Лула да Силва и сопровождающие его лица покидают зал Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Его Превосходительства президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Соединенных Штатов Америки г-на Джорджа У. Буша и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Буш (говорит по-английски): Двадцать четыре месяца назад, как будто это было вчера, и Америка помнит об этом, центр Нью-Йорка превратился в поле битвы, кладбище и символ неоконченной войны. С тех пор террористы нанесли удары в Бали, Момбасе, Касабланке, Рияде, Джайкарте и Иерусалиме, и мерилом их успеха являются хаос и страдания безвинных жертв, которые они оставляют после себя.

В прошлом месяце террористы развязали войну против самой Организации Объединенных Наций. Отделение Организации Объединенных Наций в Багдаде служило образцом порядка и сострадания. Именно поэтому террористы решили его уничтожить. Среди 22 погибших был Сержиу Виейра ди Меллу. На протяжении десятилетий этот умный и смелый бразилец помогал обездоленным в Бангладеш, на Кипре, в Мозамбике, Ливане, Камбодже, Центральной Африке, Косово и Восточном Тиморе, помогал нуждающимся иракцам в трудное для них время. Америка присоединяется к вам — его коллегам — и чтит память г-на Сержиу Виейру ди Меллу и память всех тех, кто погиб вместе с ним на службе Организации Объединенных Наций.

Жертвы террористов и применяемые ими методы оправдывают и средства борьбы с ними. Те, кто убивает людей, оказывающих чрезвычайную

помощь, становятся врагами всего человечества. Те, кто совершает убийства и радуется самоубийствам, демонстрируют свое презрение к самой жизни. Им нет места ни в какой вере, они не заслуживают сочувствия со стороны всего мира и у них не должно быть друзей в этом зале.

События последних двух лет заставили нас провести весьма четкие разграничения между теми, кто стремится к порядку, и теми, кто сеет хаос; между теми, кто работает на благо мирных перемен, и теми, кто взял на вооружение методы гангстеров; между теми, кто уважает права человека, и теми, кто преднамеренно убивает мужчин, женщин и детей, не испытывая при этом ни жалости, ни стыда.

Между этими альтернативами нет нейтральной полосы. Все правительства, поддерживающие террор, являются соучастниками в войне против цивилизации. Ни одно правительство не должно игнорировать угрозу террора, поскольку, если закрывать на нее глаза, то это даст террористам возможность перегруппироваться, нанять и подготовить новых террористов. История сама даст положительную оценку тем странам, которые ведут борьбу с террором, как если бы жизнь их собственных народов зависела от этого.

Бывшие режимы Афганистана и Ирака знали об этих альтернативах и сделали свой выбор. «Талибан» поддерживал терроризм и находился у него в услужении. Когда ему был брошен вызов, этот режим отказался подчиниться, и его больше нет. Президент Афганистана, который присутствует здесь сегодня, представляет теперь свободный народ, который строит достойное и справедливое общество. Он строит нацию, принимающую активное участие в борьбе с терроризмом.

Режим Саддама Хусейна развивал связи с террористами, когда он создавал оружие массового уничтожения. Он применял это оружие в ходе массовых убийств и отказался признать в этом, когда весь мир выступил против него. У Совета Безопасности были все основания для тревоги. Он совершенно справедливо потребовал от Ирака уничтожить свое незаконное оружие и доказать, что он это сделал. Совет Безопасности справедливо предупредил о серьезных последствиях в случае отказа Ирака сотрудничать. И благодаря таким последствиям, благодаря тому, что коалиция стран выступила в защиту мира и престижа Организации Объеди-

ненных Наций, Ирак свободен, и сегодня к нам присоединились представители освобожденной страны.

Уничтожены памятники Саддаму Хусейну, и не только его статуи. Подлинных памятников его правления и его личности — камер пыток, комнат для изнасилований и тюремных камер для ни в чем не повинных детей — больше не существуют. И по мере того, как мы обнаруживаем места массовых расправ и захоронений в Ираке, выявляются подлинные масштабы жестокости Саддама.

Иракский народ сталкивается с трудностями и испытаниями, как любая страна, вступившая на путь демократии. Однако будущее обещает ему достойную и свободную жизнь, и это не имеет ничего общего с привычной для него жестокой тиранией. Освобождение улучшило жизнь на всей территории Ирака. По всему Ближнему Востоку люди испытывают большую безопасность, поскольку непредсказуемый агрессор отстранен от власти. По всему миру страны чувствуют большую безопасность, потому что оплот террора уничтожен.

Наши действия в Афганистане и в Ираке получили поддержку многих правительств, и Америка признательна каждому из них. Я также признаю, что некоторые суверенные нации, представленные в этой Ассамблее, не согласились с нашими действиями. Тем не менее между нами было и сохраняется единство в отношении основополагающих принципов и целей Организации Объединенных Наций. Мы верны делу обеспечения нашей коллективной безопасности и борьбе за права человека. Эти постоянные обязательства требуют от нас огромной работы по всему миру — работы, которой мы должны заниматься вместе. Поэтому давайте идти вперед. Во-первых, сейчас мы должны поддержать народы Афганистана и Ирака, когда они строят свободное и стабильное общество. Террористы и их союзники боятся этого прогресса и борются против него прежде всего потому, что свободным людям нужна надежда, а не ненависть, и они выбирают мир, а не насилие.

Организация Объединенных Наций — друг афганского народа, она распределяла продовольствие и медикаменты, помогала беженцам вернуться домой, консультировала их в отношении новой конституции и содействовала подготовке всеобщих национальных выборов. НАТО взяла на себя руководство силами безопасности в Кабуле, наделенными

мандатом Организации Объединенных Наций. Американские войска и силы коалиции продолжают искать и преследовать террористов «Аль-Каиды» и оставшихся сторонников движения «Талибан». Мы продолжаем работать над восстановлением страны. Недавно я предложил выделить еще 1,2 млрд. долл. США на деятельность по восстановлению Афганистана, и я настоятельно призываю другие страны и дальше содействовать этому важному делу.

В Ираке Организация Объединенных Наций ежедневно ведет важную и полезную работу. К концу 2004 года в результате напряженной деятельности и высоких идеалов ЮНИСЕФ более 90 процентам иракских детей в возрасте до пяти лет будут сделаны прививки от таких заболеваний, как полиомиелит, туберкулез и корь. Успешно работает иракская система распределения продовольствия, через которую благодаря мастерству и опыту Мировой продовольственной программы поставляется почти полмиллиона тонн продовольствия в месяц.

Наша международная коалиция в Ираке выполняет свои задачи. Мы успешно ведем борьбу с террористами и оплотами бывшего режима. Эти убийцы находятся в состоянии войны с иракским народом. Из-за них Ирак стал центром борьбы с террором. И они потерпят поражение. Наша коалиция сделала все для того, чтобы бывший иракский диктатор никогда не применил оружие массового уничтожения. Сейчас мы опрашиваем иракских граждан и изучаем документы старого режима, чтобы в полной мере продемонстрировать программы создания вооружений и давнюю кампанию лжи. Мы обучаем иракскую полицию, пограничников и новую армию, чтобы иракский народ мог взять на себя всю ответственность за свою собственную безопасность.

В то же время наша коалиция помогает улучшать повседневную жизнь иракского народа. Старый режим строил дворцы, в то время как разрушались школы. Поэтому в настоящее время мы восстанавливаем более тысячи школ. Старый режим держал больницы на голодном пайке и не выделял им финансовых средств, поэтому мы помогаем поставлять оборудование и открываем больницы по всему Ираку. Старый режим наращивал арсеналы и вооружения, в то время как инфраструктура страны разрушалась, поэтому мы восстанавливаем электростанции, объекты водоснабжения и санитарии, мосты и аэропорты. Я предложил конгрессу, чтобы Со-

единенные Штаты предоставили дополнительные средства для нашей работы в Ираке, и это самое значительное финансовое обязательство после плана Маршалла.

Мы помогли освободить Ирак, и мы выполним наши обязательства перед Ираком, оказав поддержку иракскому народу в создании стабильной и мирной страны, и это поможет укрепить безопасность и наших собственных стран.

Первостепенной целью нашей коалиции в Ираке является обеспечение самоуправления для народа Ирака, достигнутое в ходе упорядоченного и демократического процесса. Этот процесс должен развиваться в соответствии с потребностями иракцев, без ускорения или сдерживания по желанию других сторон. И Организация Объединенных Наций может внести большой вклад в обеспечение самоуправления в Ираке.

Америка работает с друзьями и союзниками над новой резолюцией Совета Безопасности, которая позволит расширить роль Организации Объединенных Наций в Ираке. Как и после других конфликтов, Организации Объединенных Наций следует оказать помощь в разработке конституции, подготовке гражданских служащих и проведении свободных и справедливых выборов. У Ирака сейчас есть Руководящий совет — первый подлинно представительный институт в этой стране. Новые лидеры Ирака проявляют открытость и терпимость, которых требует демократия, а также мужество. Однако любая молодая демократия нуждается в помощи друзей. Сейчас Ираку нужна наша помощь, и все государства должны в духе доброй воли оказать такую поддержку.

За успехами свободного Ирака будут наблюдать во всем регионе. Миллионы людей увидят, что свобода, равенство и материальный прогресс возможны в самом сердце Ближнего Востока. Лидеры в регионе получают самое четкое свидетельство того, что свободные институты и открытое общество — единственный путь к долгосрочному и успешному национальному развитию и достоинству. А преобразования на Ближнем Востоке пойдут на благо всему миру, поскольку они нанесут удар по идеологиям, экспортирующим насилие в другие страны.

Ирак как диктаторский режим имел большие возможности для дестабилизации обстановки на Ближнем Востоке. Ирак как демократия будет иметь

большие возможности для укрепления ситуации на Ближнем Востоке. Поступательное движение демократических институтов в Ираке служит примером, которому разумно было бы следовать и другим, включая палестинский народ. Дело палестинцев предадут лидеры, которые цепляются за власть, подпитывая старую ненависть и перечеркивая хорошую работу других. Палестинский народ заслуживает своего государства. И он получит это государство, поддержав новых лидеров, приверженных реформе, борьбе с терроризмом и построению мира.

Все стороны на Ближнем Востоке должны выполнить свои обязанности и обязательства, взятые в Акабе. Израиль должен работать над формированием условий, которые позволят создать мирное палестинское государство. Арабские государства должны прекратить финансирование и другую поддержку террористических организаций. Америка будет работать со всеми странами региона, которые самоотверженно действуют во имя мира.

Вторая задача, которую мы должны решить совместно, связана с распространением оружия массового уничтожения. Стоящие вне закона режимы, которые обладают ядерным, химическим и биологическим оружием и средствами их доставки, могут шантажировать целые регионы и сеять в них хаос. Эти виды оружия могут использоваться террористами для создания бедствий и причинения страданий в масштабах, которые нам трудно представить. Смертоносное сочетание режимов-изгоев, террористических сетей и оружия массового уничтожения — это та угроза, которую нельзя игнорировать и от которой нельзя отмахиваться. Если такая опасность материализуется, то будет поздно делать заявления и выступать с протестами.

Страны мира должны проявить мудрость и готовность покончить с серьезными угрозами, прежде чем они возникнут на горизонте. Одним из важнейших шагов является контроль над наиболее опасными материалами и их источниками. Вот уже свыше десяти лет Соединенные Штаты работают с Россией и другими государствами бывшего Советского Союза в целях демонтажа, уничтожения или обеспечения контроля над вооружениями и опасными материалами, оставшимися от другой эпохи.

В прошлом году в Канаде страны-члены «восьмерки» согласились выделить в ближайшие десять лет до 20 млрд. долл. США, половину из ко-

торых предоставят Соединенные Штаты, для борьбы с распространением этой угрозы. С тех пор к этим усилиям присоединились еще шесть стран. Но надо сделать больше, и я призываю другие страны помочь нам преодолеть эту опасность.

Мы также повышаем наш потенциал в деле пресечения транзита смертоносных материалов. На основе нашей инициативы в деле упрочения безопасности 11 государств готовы поверять самолеты, корабли, поезда и грузовики, перевозящие подозрительные грузы, и накладывать арест на партии оружия или ракет, которые вызывают обеспокоенность в плане распространения. Эти государства согласовали принципы упреждения, отвечающие нынешним юридическим нормам, и мы стремимся подключить другие страны к осуществлению инициативы в деле упрочения безопасности. Мы полны решимости не допустить попадания наиболее разрушительных видов оружия на наши территории и в руки наших общих врагов.

Поскольку те, кто распространяют оружие, готовы использовать любой доступный им маршрут или канал, нам нужно наладить максимально широкое сотрудничество, чтобы остановить их. Сегодня я прошу Организацию Объединенных Наций принять новую резолюцию по вопросу о нераспространении. В этой резолюции следует призвать все государства — члены Организации Объединенных Наций квалифицировать как преступление распространение оружия массового уничтожения, ввести строгие меры контроля за экспортом в соответствии с международными стандартами и обеспечить сохранность всех стратегических материалов в пределах своих собственных границ. Соединенные Штаты готовы помочь любому государству разработать эти новые законы и помочь в обеспечении их соблюдения.

Третья стоящая перед нами задача — это вызов нашей совести. Мы должны решительно действовать для преодоления кризисов нашего времени. Соединенные Штаты начали выполнять чрезвычайный план помощи в борьбе со СПИДом, направленный на предотвращение распространения СПИДа в массовых масштабах и лечение миллионов людей, уже пораженных этим недугом. Мы обязались выделить 15 млрд. долл. США в течение пяти лет для борьбы со СПИДом во всем мире.

Моя страна принимает меры для спасения людей от голода. Мы выделяем более 1,4 млрд. долл. США в виде глобальной чрезвычайной помощи, и я просил конгресс Соединенных Штатов выделить 200 млн. долл. США для нового фонда борьбы с голодом, с тем чтобы мы могли принимать оперативные меры, как только появляются признаки того, что люди голодают. Все государства на всех континентах должны поделиться своими ресурсами в целях борьбы с болезнями и голодом.

Есть еще одна гуманитарная проблема, масштабы которой растут, хотя она и не так заметна. По оценкам, ежегодно во всем мире от 800 000 до 900 000 человек становятся объектами покупки, продажи или принудительного перемещения через границы. Среди них — сотни тысяч несовершеннолетних девочек и других детей, которым, порой, не больше пяти лет и которые становятся жертвами сексуальной эксплуатации. Такая торговля человеческими жизнями приносит ежегодно миллиарды долларов, большая часть которых используется для финансирования организованной преступности. Есть особое зло в жестоком обращении и эксплуатации самых невинных и уязвимых людей. Жертвы сексуальной торговли уже в самом раннем возрасте сталкиваются с худшими проявлениями жизни — с миром жестокости и страхом одиночества. Те, кто эксплуатирует их и наживаются на их страданиях, заслуживают самого сурового наказания. Те, кто заправляют этой индустрией, губят себя и углубляют несчастья других, а правительства, которые мирятся с такой торговлей, фактически мирятся с рабством.

Эта проблема появилась и в моей стране, и мы сделаем все, чтобы с ней покончить. Закон о защите, который я подписал в этом году, квалифицирует как преступление въезд любого лица в Соединенные Штаты или выезд любого гражданина за границу с целью занятий сексом с несовершеннолетними детьми. Департамент юстиции активно расследует деятельность операторов и спонсоров сексуальных туров, которым грозит до 30 лет тюремного заключения. Согласно Закону о защите жертв торговли Соединенные Штаты применяют санкции против правительств с целью воспрепятствовать торговле людьми.

Жертвы этой индустрии также нуждаются в помощи членов Организации Объединенных Наций. Это начинается с установления четких стандартов и

обеспечения наказания в соответствии с законами любой страны. В настоящее время некоторые страны считают преступлением сексуальную эксплуатацию детей за границей. Такое поведение должно считаться преступлением во всех странах. Правительства должны информировать путешествующих о том, какой ущерб наносит эта индустрия и какое суровое наказание постигнет тех, кто на этом наживается. Американское правительство выделяет 50 млн. долл. США для поддержки оперативной работы организаций, которые спасают женщин и детей от эксплуатации и предоставляют им убежище, медицинскую помощь и дают надежду на новую жизнь. Я призываю другие правительства внести свою лепту.

Мы должны с новой энергией начать бороться со старым злом. Спустя почти два века после введения запрета на работорговлю и более чем столетие спустя после того, как с рабством было официально покончено, недопустимо, чтобы в его последних очагах торговля людьми в любых целях процветала в наше время.

Все проблемы, о которых я говорил сегодня утром, требуют неотложного внимания и моральной сознательности. Помощь Афганистану и Ираку в становлении в качестве свободных наций в трансформированном регионе, закрытие каналов распространения, ликвидация современных форм рабства — все это и является теми большими задачами, ради которых и была основана Организация Объединенных Наций. В каждом случае необходимо провести подробные дискуссии, а также принять решительные меры. Все наши благие намерения будут реализованы только в том случае, если мы добьемся хороших результатов. Будучи одной из первых стран, подписавших Устав Организации Объединенных Наций, Соединенные Штаты Америки верны идеалам Организации Объединенных Наций и демонстрируют эту приверженность деятельностью, направленной на то, чтобы осуществить провозглашенные цели Организации Объединенных Наций и наполнить содержанием ее идеалы.

Документы, подписанные основателями Организации Объединенных Наций, и документы, подписанные основателями Америки, выполнены в одном духе. В обоих документах утверждается, что люди никак не могут быть жертвами власти или торговли, поскольку их достоинство дано им от рождения. В обоих из них признается моральное пра-

во, которое стоит над людьми и нациями, но которое должно быть защищено и должно проводиться в жизнь людьми и нациями. И в обоих из них указывается путь к миру — миру, который наступит, когда все обретут свободу. Гарантия такого мира — наше мужество, и мы все вместе должны проявить его.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Соединенных Штатов Америки за только что сделанное им выступление.

Президент Соединенных Штатов Америки г-н Джордж У. Буш и сопровождающие его лица покидают зал Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея заслушает выступление президента Республики Перу.

Президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (говорит по-английски): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство президента Республики Перу г-на Алехандро Толедо Манрике и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Толедо Манрике (говорит по-испански): Перу не сомневается в том, что многосторонность — это наилучший инструмент решения глобальных проблем, а также обеспечения мира и международной безопасности. Поэтому Организация Объединенных Наций — незаменимый орган. Все государства-члены должны быть уверены в необходимости укрепления ее, содействовать ее институциональному возрождению и реформировать ее. С реформированной Организацией Объединенных Наций мы будем продолжать нашу борьбу с нищетой, мы будем осуществлять всемирную повестку дня в области развития, мы гарантируем демократию и будем вести решительную борьбу против оборота наркотиков и международного терроризма.

Террористические акты происходят в различных районах мира, и угрозы миру в нескольких регионах создают международную обстановку неста-

бильности и отсутствия безопасности, что требует немедленных решений. Терроризм — это заговор против демократий мира. Терроризм способствует тому, чтобы бедные стали еще беднее. Перу решительно осуждает нападение террористов на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде и хотела бы воздать искреннюю дань памяти всех жертв, в особенности Специального представителя Генерального секретаря Сержиу Виейры ди Меллу.

Мы не можем признать терроризм как средство достижения политических целей. В нашем случае 20 лет насилия, унаследованного от Сендеро Луминосо, являются тяжелым уроком, с которым трудно смириться. Согласно заключительному докладу Комиссии по установлению истины и примирению, недавно представленному моим правительством, тысячи людей погибли, и сообщалось об убытках в размере более 30 млрд. долл. США. Этот доклад является результатом твердого политического решения нашего правительства добиться того, чтобы Перу никогда больше не столкнулась с беззастенчивыми актами террора.

Истина также должна стать средством предотвращения безнаказанности и привести нас к обеспечению правосудия. Мое правительство решительно борется с безнаказанностью. Вот почему мы считаем, что скрывающиеся от правосудия лица, бежавшие из Перу, когда коррумпированный режим прошлого десятилетия был свержен, должны ответить перед законом за те серьезные преступления, которые они совершили. Мы обеспечим этим людям справедливый суд и все гарантии надлежащего судебного процесса в рамках Межамериканской конвенции по правам человека и перуанского законодательства.

Вот почему мы надеемся, что наши просьбы об экстрадиции будут приняты во внимание. Демократические государства не должны допускать безнаказанности. В этой связи перуанское государство хотело бы поблагодарить в этой Ассамблее 20 дружественных стран, которые объявили о своем решении задержать любое лицо, внесенное в перечень подлежащих выдаче лиц, если оно окажется на их территории.

Нищета, социальная отверженность и экстремистская идеология относятся к числу причин нынешних кризисов. Надежды наших стран стать уча-